

第 10 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零二年三月十一日，星期一



Número 10

I

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II
Segunda-feira, 11 de Março de 2002

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 47/2002 號行政長官批示：	
核准並執行印務局二零零二年財政年度的本身預算	303
第 51/2002 號行政長官批示：	
核准並執行廉政公署二零零二年財政年度的本身預算	310
第 52/2002 號行政長官批示：	
核准並執行文化基金二零零二年財政年度的本身預算	316
第 53/2002 號行政長官批示：	
核准並執行郵政儲金局二零零二年財政年度的本身預算	323

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Despacho do Chefe do Executivo n.º 47/2002:	
Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Imprensa Oficial, relativo ao ano económico de 2002.	303
Despacho do Chefe do Executivo n.º 51/2002:	
Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção, relativo ao ano económico de 2002.	310
Despacho do Chefe do Executivo n.º 52/2002:	
Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Cultura, relativo ao ano económico de 2002.	316
Despacho do Chefe do Executivo n.º 53/2002:	
Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Caixa Económica Postal, relativo ao ano económico de 2002.	323

第 54/2002 號行政長官批示：

核准並執行政府船塢二零零二年財政年度的本身預算 324

第 55/2002 號行政長官批示：

核准並執行環境委員會二零零二年財政年度的本身預算 328

第 58/2002 號行政長官批示：

以色列國國民獲免簽證及入境許可進入澳門特別行政區 333

第 59/2002 號行政長官批示：

核准並執行澳門基金會二零零二年財政年度的本身預算 333

社會文化司司長辦公室：

第15/2002號社會文化司司長批示，在澳門理工學院公共行政高等學校開設公共行政課程，並核准該課程的學術及教學編排和學習計劃 335

Despacho do Chefe do Executivo n.º 54/2002:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo das Oficinas Navais, relativo ao ano económico de 2002. 324

Despacho do Chefe do Executivo n.º 55/2002:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Conselho do Ambiente, relativo ao ano económico de 2002. 328

Despacho do Chefe do Executivo n.º 58/2002:

Dispensa de visto e de autorização de entrada na Região Administrativa Especial de Macau os nacionais do Estado de Israel. 333

Despacho do Chefe do Executivo n.º 59/2002:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Fundação Macau, relativo ao ano económico de 2002. 333

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 15/2002, que cria na Escola Superior de Administração Pública do Instituto Politécnico de Macau o curso de Administração Pública e aprova a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do mesmo curso. 335

附註：印發二零零二年三月五日第九期《澳門特別行政區公報》第一組副刊一份，內容如下：

Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 9/2002, I Série, de 5 de Março, inserindo o seguinte:

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU****第 19/2002 號行政長官公告：**

關於司法互助請求的通報程序法中所指澳門特別行政區行政長官接收中央人民政府書面知會的時限 300

Aviso do Chefe do Executivo n.º 19/2002:

Respeitante ao prazo para o Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau receber a comunicação escrita do Governo Popular Central, referido no procedimento relativo à notificação de pedido no âmbito da cooperação judiciária. 300

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第 47/2002 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 19/2001 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准印務局二零零二年財政年度之本身預算，並於二零零二年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 45,300,000.00 (肆仟伍佰叁拾萬圓正)，該預算為本批示之組成部分。

二零零二年二月二十六日

代理行政長官 陳麗敏

Despacho do Chefe do Executivo n.º 47/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 19/2001 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2002, o orçamento privativo da Imprensa Oficial, relativo ao ano económico de 2002, sendo as receitas calculadas em 45 300 000,00 (quarenta e cinco milhões e trezentas mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

26 de Fevereiro de 2002.

A Chefe do Executivo, Interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

印務局二零零二年經濟年度本身預算

Orçamento privativo da Imprensa Oficial, relativo ao ano económico de 2002

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância	
				每條 Por artigos	每章 Por capítulos
			經常性收入 Receitas correntes		
			財產性收入： <i>Rendimentos de propriedades:</i>		
04	00	00			
04	03	00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores		
04	03	01	銀行存款利息 Juros de depósitos bancários		\$ 500,000.00
05	00	00	轉移： <i>Transferências:</i>		
05	01	00	公營部門 Sector público:		
05	01	01	特區政府津貼 Subsídio do Governo da Região Administrativa Especial de Macau		\$ --
07	00	00	勞務及非耐用品之出售： <i>Venda de serviços e bens não duradouros:</i>		
07	08	00	雜項——公營部門： Diversos — Sector público:		
07	08	01	澳門特別行政區公報、其副刊及目錄之出售 Venda de Boletins Oficiais da Região Administrativa Especial de Macau, seus suplementos e índices	\$ 100,000.00	

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância	
				每條 Por artigos	每章 Por capítulos
07	08	02	公告、告示、通告及其他之刊登 Publicação de anúncios, editais, avisos e outros	\$ 9,000,000.00	
07	08	03	表格及小冊子之出售 Venda de impressos e separatas	\$ 7,200,000.00	
07	08	04	澳門特別行政區公報之訂閱 Assinatura do Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau	\$ 650,000.00	
07	08	05	提供予公共部門之表格、書籍及刊物 Fornecimento de impressos, livros e publicações aos Serviços Públicos	\$ 21,500,000.00	
07	08	06	為私人服務 Trabalhos particulares	\$ 130,000.00	
07	10	00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores		
07	10	01	各項手續費 Emolumentos diversos	\$ -	\$ 38,580,000.00
08	00	00	其他經常性收入： <i>Outras receitas correntes:</i>		
08	04	00	臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas		\$ 20,000.00
			資本收入： Receitas de capital:		
13	00	00	其他資本收入： <i>Outras receitas de capital:</i>		
13	01	00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior		\$ 6,200,000.00
14	00	00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos		\$ -
			總計 <i>Total</i>		\$ 45,300,000.00

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
				經常性開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	人員： <i>Pessoal:</i>		
01	01	00	00	固定及長期報酬： Remunerações certas e permanentes:		
01	01	01	00	法律通過之編制人員： Pessoal dos quadros aprovados por lei:		
01	01	01	01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 9,000,000.00	

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
01	01	01	02	年資獎金	\$158,000.00	\$9,158,000.00
				Prémio de antiguidade		
01	01	02	00	編制外人員： Pessoal além do quadro:		
01	01	02	01	報酬	\$1,300,000.00	
				Remunerações		
01	01	02	02	年資獎金	\$ - -	\$1,300,000.00
				Prémio de antiguidade		
01	01	03	00	各類人員報酬： Remunerações de pessoal diverso:		
01	01	03	01	報酬	\$50,000.00	
				Remunerações		
01	01	03	02	年資獎金	\$5,000.00	\$55,000.00
				Prémio de antiguidade		
01	01	04	00	編制人員工資： Salários do pessoal dos quadros:		
01	01	04	01	工資	\$3,400,000.00	
				Salários		
01	01	04	02	年資獎金	\$300,000.00	\$3,700,000.00
				Prémio de antiguidade		
01	01	05	00	臨時人員工資： Salários do pessoal eventual:		
01	01	05	01	工資		\$4,300,000.00
				Salários		
01	01	06	00	重疊薪俸		\$350,000.00
				Duplicação de vencimentos		
01	01	07	00	固定及長期酬勞		\$228,000.00
				Gratificações certas e permanentes		
01	01	09	00	聖誕津貼		\$1,600,000.00
				Subsídio de Natal		
01	01	10	00	假期津貼		\$1,700,000.00
				Subsídio de férias		
01	02	00	00	附帶報酬： Remunerações acessórias:		
01	02	03	00	超時工作津貼 Horas extraordinárias		
01	02	03	00-01	超時工作		\$1,000,000.00
				Trabalho extraordinário		
01	02	04	00	錯算補助		\$55,000.00
				Abono para falhas		
01	02	05	00	出席費		\$ - -
				Senhas de presença		
01	02	06	00	房屋津貼		\$1,100,000.00
				Subsídio de residência		
01	03	00	00	實物補助： Abonos em espécie:		
01	03	01	00	私人電話		\$8,000.00
				Telefones individuais		
01	03	02	00	膳食及住宿——實物		\$32,000.00
				Alimentação e alojamento — Espécie		

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
01	05	00	00	社會福利金： Previdência social:		
01	05	01	00	家庭津貼		\$400,000.00
				Subsídio de família		
01	05	02	00	各項補助——社會福利金		\$30,000.00
				Abonos diversos — Previdência social		
01	06	00	00	負擔補償： Compensação de encargos:		
01	06	02	00	服裝及個人物品——負擔補償		\$40,000.00
				Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos		
01	06	03	00	交通費——負擔補償： Deslocações — Compensação de encargos:		
01	06	03	01	啟程津貼	\$20,000.00	
				Ajudas de custo de embarque		
01	06	03	02	日津貼	\$50,000.00	
				Ajudas de custo diárias		
01	06	03	03	其他補助——負擔補償	\$10,000.00	\$80,000.00
				Outros abonos — Compensação de encargos		
02	00	00	00	資產及勞務： Bens e serviços:		
02	01	00	00	耐用品： Bens duradouros:		
02	01	04	00	教育、文化及康樂用品		\$35,000.00
				Material de educação, cultura e recreio		
02	01	05	00	工場、修理場及化驗室用品		\$ - -
				Material fabril, oficial e de laboratório		
02	01	06	00	榮譽及招待物品		\$1,000.00
				Material honorífico e de representação		
02	01	07	00	辦事處設備		\$60,000.00
				Equipamento de secretaria		
02	01	08	00	其他耐用品		\$150,000.00
				Outros bens duradouros		
02	02	00	00	非耐用品： Bens não duradouros:		
02	02	01	00	原料及附料		\$5,990,000.00
				Matérias-primas e subsidiárias		
02	02	02	00	燃料及潤滑劑		\$60,000.00
				Combustíveis e lubrificantes		
02	02	04	00	辦事處消耗		\$150,000.00
				Consumos de secretaria		
02	02	07	00	其他非耐用品		\$100,000.00
				Outros bens não duradouros		
02	03	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços:		
02	03	01	00	資產之保養及利用		\$1,300,000.00
				Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	02	00	設施之負擔： Encargos das instalações:		
02	03	02	01	電費	\$700,000.00	
				Energia eléctrica		

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
02	03	02	02	設施之其他負擔	\$200,000.00	\$900,000.00
				Outros encargos das instalações		
02	03	03	00	衛生之負擔		\$15,000.00
				Encargos com a saúde		
02	03	04	00	資產之租賃		\$108,000.00
				Locação de bens		
02	03	05	00	交通及通訊：		
				Transportes e comunicações:		
02	03	05	01	特別假期之交通費	\$250,000.00	
				Transportes por motivo de licença especial		
02	03	05	02	其他原因之交通費	\$50,000.00	
				Transportes por outros motivos		
02	03	05	03	交通及通訊之其他負擔	\$550,000.00	\$850,000.00
				Outros encargos de transportes e comunicações		
02	03	06	00	招待費		\$30,000.00
				Representação		
02	03	07	00	廣告及宣傳		\$50,000.00
				Publicidade e propaganda		
02	03	08	00	各項特別工作		\$500,000.00
				Trabalhos especiais diversos		
02	03	09	00	未列明之負擔		
				Encargos não especificados		
02	03	09	00-01	人員培訓	\$10,000.00	
				Formação de pessoal		
02	03	09	00-02	雜項	\$120,000.00	\$130,000.00
				Diversos		
04	00	00	00	<i>經常性轉移</i> <i>Transferências correntes:</i>		
				Sector público		
04	01	00	00	公營部門		
				Fundos autónomos		
04	01	02	00	自治基金組織		
				Fundo de Pensões:		
04	01	02	01	退休基金會		
				Fundo de Pensões:		
04	01	02	01-01	退休金補償	\$2,300,000.00	
				Compensação para a aposentação		
04	01	02	01-02	撫卹金補償	\$250,000.00	\$2,550,000.00
				Compensação para a sobrevivência		
04	01	05	01	澳門廣播電視有限公司之公司資本之出資		\$ -
				Participação no capital social da TDM, SARL		
05	00	00	00	<i>其他經常性開支</i> <i>Outras despesas correntes:</i>		
				Seguros:		
05	02	00	00	保險：		
				Seguros:		
05	02	01	00	人員		\$20,000.00
				Pessoal		

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
05	02	02	00	物料		\$30,000.00
				Material		
05	02	04	00	車輛		\$10,000.00
				Viaturas		
05	03	00	00	歸還： Restituições:		
05	03	00	00-01	不適當徵收之收益之歸還		\$10,000.00
				Restituição de rendimentos indevidamente cobrados		
05	04	00	00	雜項： Diversas:		
05	04	00	01	負擔之備用金撥款		\$934,000.00
				Dotação provisional para encargos		
05	04	00	00-05	未列明偶然的開支		\$55,000.00
				Despesas eventuais e não especificadas		
05	04	00	00-19	社會保障基金供款之負擔（五月二十七日第 25/96/M 號法令）.....		\$26,000.00
				Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social (D.L. n.º 25/96/M, de 27 de Maio)		
				資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00	投資 Investimentos		
07	09	00	00	運輸物料		\$ - -
				Material de transporte		
07	10	00	00	機器及設備		\$6,100,000.00
				Maquinaria e equipamento		
				總計： Total:		<u>\$45,300,000.00</u>

二零零二年二月二十日——行政委員會——主席：馬丁士，委員：黃志雄，莊綺雯（財政局代表）

Imprensa Oficial, aos 20 de Fevereiro de 2002. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, António Gomes Martins. — Os Vogais, Vong Chi Hung — Chong Yi Man, (Representante dos Serviços de Finanças).

印務局之人員編制
Quadro de pessoal da IO

人員組別 Grupo de pessoal	職層 Nível	組別及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia		局長	1
		Administrador	
		副局長	1
		Administrador-adjunto	

人員組別 Grupo de pessoal	職層 Nível	組別及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia		處長 Chefe de divisão	3
		組長 Chefe de sector	1
		科長 Chefe de secção	6
		工場主管 Chefe de oficina	3
高級技術 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	2
技術 Técnico	8	技術員 Técnico	1
翻譯 Interpretação e tradução	-	翻譯員 Intérprete-tradutor	1
資訊 Informática	8	資訊技術員 Técnico de informática	1
	6	資訊助理技術員 Técnico auxiliar de informática	2
印刷 Gráfico	7	照相排版系統操作員 Operador de sistemas de fotocomposição	4
專業技術 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	9
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	5
		照相排版操作員 Operador de fotocomposição	6
		攝影暨視聽器材操作員 Fotógrafo e operador de meios audiovisuais	1
行政 Administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	9
印刷工人 Operário da indústria gráfica	4	排版打字員 a) Compositor monotipista a)	1
		照相平版攝影員 a) Fotógrafo de fotolitografia a)	2
		照相平版印刷員 a) Impressor de fotolitografia a)	4
	3	排字員 a) Compositor manual a)	7
	釘裝員 a) Encadernador a)	8	
	鑄字員 a) Fundidor monotipista a)	2	

人員組別 Grupo de pessoal	職層 Nível	組別及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
印刷工人 Operário da indústria gráfica	3	照相製版員 a) Gravador de fotogravura a)	2
		活版印刷員 a) Impressor tipográfico a)	2
		照相平版拼版員 a) Montador de fotolitografia a)	2
		照相平版修版員 a) Retocador de fotolitografia a)	1
工人及助理員 Operário e auxiliar	3	熟練助理員 a) Auxiliar qualificado a)	1
	1	助理員 a) Auxiliar a)	2

a) 該等職位於出現空缺時予以取消。 Lugares a extinguir quando vagarem.

第 51/ 2002 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第19/2001號法律第四條第一款，九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款及第10/2000號法律第四十條第一款的規定，作出本批示。

核准廉政公署二零零二年財政年度之本身預算，並於二零零二年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣65,602,000.00（陸仟伍佰陸拾萬零貳仟圓整），該預算為本批示之組成部份。

二零零二年三月一日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 51/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto nos n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 19/2001, n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, e n.º 1 do artigo 40.º da Lei n.º 10/2000, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2002, o orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção, relativo ao ano económico de 2002, sendo as receitas calculadas em 65,602,000.00 (sessenta e cinco milhões, seiscentas e duas mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

1 de Março de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

廉政公署二零零二財政年度本身預算 Orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção para o ano económico de 2002

收入預算

Orçamento das receitas

經濟分類 Classificação económica		撥款 Dotação
編號 Código	收入項目 Designação das receitas	
經常收入 Receitas correntes		49,801,000.00
04-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04-03-00	利息 — 其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	100,000.00

經濟分類 Classificação económica		撥款
編號 Código	收入項目 Designação das receitas	Dotação
05-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00	公營部門 Sector público	
05-01-01	特區預算轉移 Transferência do Orçamento da Região	49,698,000.00
05-01-02	其他轉移 Outras transferências	1,000.00
06-00-00	耐用品之出售 <i>Venda de bens duradouros</i>	
06-03-00	其他部門 Outros sectores	
06-03-02	轉讓本身資產所得 Produto da alienação de bens próprios	1,000.00
08-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08-01-00	不定和未列明收入 Receitas eventuais e não especificadas	1,000.00
	資本收入 Receitas de capital	15,801,000.00
13-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00	上年度管理結餘 Saldo da gerência anterior	15,800,000.00
14-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	1,000.00
	總收入 <i>Total de receitas</i>	65,602,000.00

支出預算

Orçamento das despesas

經濟分類 Classificação económica		撥款
編號 Código	支出項目 Designação das despesas	Dotação
	經常開支 Despesas correntes	58,562,000.00
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	38,471,000.00
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	

經濟分類 Classificação económica		撥款
編號 Código	支出項目 Designação das despesas	Dotação
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	23,200,000.00
01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	64,000.00
01-01-02-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01-01-02-01	報酬 Remunerações	2,200,000.00
01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	5,000.00
01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01-01-03-01	報酬 Remunerações	1,050,000.00
01-01-03-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	21,000.00
01-01-05-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01-01-05-01	工資 Salários	500,000.00
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	500,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	4,100,000.00
01-01-08-00	固定及長期招待費 Representação certa e permanente	450,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	2,400,000.00
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	2,200,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	5,000.00
01-02-04-00	錯算補助 Abonos para falhas	51,000.00
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	850,000.00
01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	10,000.00
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	50,000.00
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	270,000.00

經濟分類 Classificação económica		撥款 Dotação
編號 Código	支出項目 Designação das despesas	
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	150,000.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	95,000.00
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	50,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	200,000.00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	50,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	13,926,000.00
02-01-00-00	耐用用品 Bens duradouros	
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	150,000.00
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e representação	10,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	100,000.00
02-01-08-00	其他耐用用品 Outros bens duradouros	500,000.00
02-02-00-00	非耐用用品 Bens não duradouros	
02-02-02-00	燃料及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	96,000.00
02-02-03-00	彈藥、爆炸品及花炮 Munições, explosivos e artifícios	250,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	300,000.00
02-02-07-00	其他非耐用用品 Outros bens não duradouros	260,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	1,100,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	600,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	1,700,000.00
02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	30,000.00

經濟分類 Classificação económica		撥款
編號 Código	支出項目 Designação das despesas	Dotação
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	3,650,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	630,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	250,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	550,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	100,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	2,000,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	450,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-02	其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados	600,000.00
02-03-09-00-03	培訓活動開支 Despesas com acções de formação	600,000.00
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	1,900,000.00
04-01-00-00	公營部門 Sector público	
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos autónomos	
04-01-02-01	退休基金 Fundo de Pensões	
04-01-02-01-01	退休補償 Compensação para a aposentação	1,700,000.00
04-01-02-01-02	撫恤補償 Compensação para a sobrevivência	200,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	4,265,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00	人員 Pessoal	70,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	30,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-01	第10/2000號法律第三十三條之費用負擔 Encargos nos termos do artigo 33.º da Lei n.º 10/2000	3,000,000.00

經濟分類 Classificação económica		撥款 Dotação
編號 Código	支出項目 Designação das despesas	
05-04-00-00-12	第62/98/M號法令第三條第五款所指選擇之補償	40,000.00
05-04-00-00-19	Compensação pela opção prevista no n.º 5 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 62/98/M 社會保障基金供款	25,000.00
05-04-00-01	Encargos relativos à contribuição para o F.S.S. 備用撥款 Dotação provisional	1,100,000.00
	資本開支 Despesas de capital	7,040,000.00
07-00-00-00	投資 Investimentos	7,040,000.00
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	40,000.00
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	
07-10-00-00-01	資訊設備 Equipamento de informática	600,000.00
07-10-00-00-02	偵查設備 Equipamento de investigação	5,600,000.00
07-10-00-00-03	其他機械及設備 Outra maquinaria e equipamento	800,000.00
	總支出 Total das despesas	65,602,000.00

二零零二年二月二十八日於澳門廉政公署——專員 張裕

Comissariado contra a Corrupção, aos 28 de Fevereiro de 2002.
— O Comissário, Cheong U.

廉政公署部門人員配備表

(八月二十一日第 31/2000 號行政法規第三十一條所指者)

Dotação de pessoal do Serviço do Comissariado contra a Corrupção

(a que se refere o artigo 31.º do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, de 21 de Agosto)

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職 / 職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia	---	辦公室主任 Chefe de gabinete	1
	---	顧問 / 技術顧問 Assessor/Técnico agregado	6
	---	廳長 Chefe de departamento	2
	---	總調查主任 Investigador-chefe geral	5
	---	處長 Chefe de divisão	2

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職 / 職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	15
高級資訊技術員 Técnico superior de informática	9	高級資訊技術員 Técnico superior de informática	2
翻譯員 Intérprete-tradutor	---	翻譯員 Intérprete-tradutor	3
私人秘書 Secretário pessoal	---	私人秘書 Secretário pessoal	2
辦公室助理 Adjunto de gabinete	---	辦公室助理 Adjunto de gabinete	1
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	1
調查員 Investigador	---	調查員 Investigador	27
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	10
		公關督導員 Assistente de relações públicas	2
		資訊督導員 Assistente de informática	2
行政人員 Administrativo	5	文員 Oficial administrativo	5
工人及助理員 Operário e auxiliar	1 至 3 1 a 3	工人及助理員 Operário e auxiliar	10
		總人數： Total	96

第 52/2002 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 19/2001 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准文化基金二零零二年財政年度之本身預算，並於二零零二年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 83,920,000.00 (捌仟叁佰玖拾貳萬元整)，該預算為本批示之組成部分。

二零零二年三月一日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 52/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 19/2001 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2002, o orçamento privativo do Fundo de Cultura, relativo ao ano económico de 2002, sendo as receitas calculadas em 83 920 000,00 (oitenta e três milhões, novecentas e vinte mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

1 de Março de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

文化基金二零零二年本身預算
文化局
Orçamento privativo do Fundo de Cultura/2002
Instituto Cultural

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
	經常收入 Receitas correntes	
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	200,000.00
03-01-00-00	費用 Taxas	150,000.00
03-01-01-00	行政准照之發出 Licenciamento administrativo	150,000.00
03-02-00-00	罰款及其他金錢上制裁 Multas e outras penalidades	50,000.00
03-02-01-00	各項罰款 Multas diversas	50,000.00
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	500,000.00
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	500,000.00
04-03-01-00	存款利息 Juros de depósitos	500,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	63,000,000.00
05-01-00-00	公營部門 Sector público	60,000,000.00
05-01-01-00	特區政府津貼 Subsídio do Governo da R.A.E.M.	60,000,000.00
05-07-00-00	其他部門 Outros sectores	3,000,000.00
05-07-01-00	私人實體津貼 Subsídio de entidades privadas	3,000,000.00
05-07-01-00-04	其他津貼——國際音樂節贊助 Outros subsídios — Patrocínio do FIMM	2,200,000.00
05-07-01-00-05	其他津貼——澳門藝術節贊助 Outros subsídios — Patrocínio do FAM	800,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	1,700,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	1,700,000.00
07-10-01-00	出售書本及文化用品之所得 Prod. venda de livros e artigos culturais	200,000.00
07-10-02-00	學費 Propinas	1,500,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	4,870,000.00
08-00-03-00	臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas	450,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
08-00-04-00	國際音樂節 Festival Internacional de Música	1,200,000.00
08-00-05-00	出售文化活動門券之所得 Venda de bilhetes das actividades culturais	120,000.00
08-00-06-00	澳門藝術節 Festival de Artes de Macau	600,000.00
08-00-07-00	澳門博物館 Museu de Macau	2,500,000.00
	資本收入 Receitas de capital	
13-00-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital	13,600,000.00
13-01-00-01	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	13,600,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 Reposições n/abatidas nos pagamentos	50,000.00
14-00-00-02	其他退回 Outras reposições	50,000.00
	總計： Total:	83,920,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
	經常開支 Despesas correntes	
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	78,445,700.00
02-01-00-00	耐用用品 Bens duradouros	4,464,000.00
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	4,235,000.00
02-01-08-00	其他耐用用品 Outros bens duradouros	229,000.00
02-02-00-00	非耐用用品 Bens não duradouros	3,494,500.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	27,000.00
02-02-07-00	其他非耐用用品 Outros bens não duradouros	3,467,500.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	70,487,200.00
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	50,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	1,086,800.00
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	216,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	870,800.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	526,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	1,439,700.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	645,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	794,700.00
02-03-06-00	招待費 Representação	500,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	415,000.00
02-03-08-00-01	各項勞務之取得 Aquisição de serviços diversos	7,592,200.00
02-03-08-00-02	印刷刊物之負擔 Encargos de impressão das publicações	3,160,000.00
02-03-08-00-03	其他印刷之負擔 Outros encargos de impressão	736,000.00
02-03-08-00-04	其他特別工作 Outros trabalhos especiais	3,052,600.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	51,928,900.00
02-03-09-00-02	戲劇、舞蹈、電影 Teatro, bailado, cinema	3,000,000.00
02-03-09-00-04	澳門室內樂團 Orquestra de Câmara de Macau	14,000,000.00
02-03-09-00-05	澳門中樂團 Orquestra Chinesa de Macau	4,500,000.00
02-03-09-00-07	澳門藝術節 Festival de Artes de Macau	5,500,000.00
02-03-09-00-08	青年音樂比賽 Concurso para Jovens Músicos	1,400,000.00
02-03-09-00-10	展覽會 Exposições	6,029,500.00
02-03-09-00-11	澳門國際音樂節 Festival Internacional de Música de Macau	12,000,000.00
02-03-09-00-18	文化活動之其他開支 Outras despesas com actividades culturais	209,500.00
02-03-09-00-28	其他負擔 Outros encargos	5,289,900.00
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	5,310,300.00
04-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	3,045,000.00
04-02-00-00-01	資助文化活動之津貼 Subsídio para apoio de actividades culturais	2,900,000.00
04-02-00-00-02	其他津貼 Outros subsídios	145,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
04-03-00-00	私人 Particulares	2,265,300.00
04-03-00-00-01	助學金 Bolsas para frequência de cursos	520,000.00
04-03-00-00-02	研究獎學金 Bolsas de investigação	1,133,300.00
04-03-00-00-04	其他津貼 Outros subsídios	612,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	164,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	51,000.00
05-02-01-00	保險——人員 Seguros — Pessoal	50,000.00
05-02-02-00	保險——物料 Seguros — Material	1,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	113,000.00
05-04-00-00-02	匯率差額 / 銀行費用 Diferença cambial/Despesas bancárias	43,000.00
05-04-00-00-03	學費退回 Reposições das propinas	50,000.00
05-04-00-00-04	備用金撥款 Dotação provisional	0.00
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	20,000.00
	總計： <i>Total:</i>	83,920,000.00

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第三十三條第一款之規定，下列獨立預算公布於附件：

Nos termos do n.º 1 do artigo 33.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publicam-se, em anexo, os seguintes orçamentos individualizados:

第十六屆澳門國際音樂節
二零零二年財政年度
XVI Festival Internacional de Música de Macau
Ano económico de 2002

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
01-00-00-00	人員 Pessoal	1,300,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	500,000.00
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	500,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	800,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	800,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	10,645,000.00
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	300,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	300,000.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	100,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	100,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	10,245,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	1,500,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	2,100,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	2,000,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	100,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	200,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	800,000.00
02-03-08-00-03	其他印刷之負擔 Outros encargos de impressão	85,000.00
02-03-08-00-04	其他特別工作 Outros trabalhos especiais	5,550,000.00
02-03-09-00-18	文化活動之其他開支 Outras despesas com actividades culturais	10,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	55,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	35,000.00
05-02-01-00	保險——人員 Seguros — Pessoal	20,000.00
05-02-02-00	保險——物料 Seguros — Material	15,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	20,000.00
05-04-00-00-02	匯率差額 / 銀行費用 Diferença cambial/Despesas bancárias	20,000.00
	總計： Total:	12,000,000.00

第十三屆澳門藝術節二零零二年財政年度

XIII Festival de Artes de Macau

Ano económico de 2002

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	900,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>	300,000.00
01-02-03-00-01	額外工作 <i>Trabalho extraordinário</i>	300,000.00
01-06-00-00	負擔補償 <i>Compensação de encargos</i>	600,000.00
01-06-03-02	日津貼 <i>Ajudas de custo diárias</i>	600,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	4,537,000.00
02-01-00-00	耐用用品 <i>Bens duradouros</i>	50,000.00
02-01-08-00	其他耐用用品 <i>Outros bens duradouros</i>	50,000.00
02-02-00-00	非耐用用品 <i>Bens não duradouros</i>	50,000.00
02-02-07-00	其他非耐用用品 <i>Outros bens não duradouros</i>	50,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>	4,437,000.00
02-03-04-00	資產租賃 <i>Locação de bens</i>	300,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 <i>Transportes e comunicações</i>	600,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 <i>Transportes por outros motivos</i>	500,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 <i>Outros encargos de transportes e comunicações</i>	100,000.00
02-03-06-00	招待費 <i>Representação</i>	150,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 <i>Publicidade e propaganda</i>	440,000.00
02-03-08-00-03	其他印刷之負擔 <i>Outros encargos de impressão</i>	55,000.00
02-03-08-00-04	其他特別工作 <i>Outros trabalhos especiais</i>	2,890,000.00
02-03-09-00-18	文化活動之其他開支 <i>Outras despesas com actividades culturais</i>	2,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	63,000.00
05-02-00-00	保險 <i>Seguros</i>	55,000.00
05-02-01-00	保險——人員 <i>Seguros — Pessoal</i>	50,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
05-02-02-00	保險——物料 Seguros — Material	5,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	8,000.00
05-04-00-00-02	匯率差額 / 銀行費用 Diferença cambial/Despesas bancárias	8,000.00
	總計： Total:	5,500,000.00

二零零二年二月二十日於文化基金行政管理委員會——主席：何麗鑽——其他成員：麥潔群，王世紅，林國洪，謝倩儀

Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, aos 20 de Fevereiro de 2002. — A Presidente, *Ho Lai Chun da Luz*. — Os Restantes Membros, *Kit Kuan Mac — Wong Sai Hong — Lam Kuok Hong — Che Sin I*.

第 53/2002 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 19/2001 號法律第四條第一款，九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款以及九月二十七日第 50/99/M 號法令第四條第三款的規定，作出本批示。

核准郵政儲金局二零零二年財政年度之本身預算，並於二零零二年一月一日起開始執行，該預算為本批示之組成部分。

二零零二年三月一日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 53/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 19/2001, no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, e no n.º 3 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 50/99/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2002, o orçamento privativo da Caixa Económica Postal, relativo ao ano económico de 2002, o qual faz parte integrante do presente despacho.

1 de Março de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

郵政儲金局

Caixa Económica Postal

二零零二年營運預算

Orçamento de exploração de 2002

		澳門幣 MOP
8	收益 <i>Proveitos</i>	
80	資產性業務收益 <i>Proveitos de operações activas</i>	56,158,000.00
81	銀行服務收益 <i>Proveitos de serviços bancários</i>	400,500.00
82	其他銀行業務收益 <i>Proveitos de outras operações bancárias</i>	3,737,600.00
83	證券及財務出資收益 <i>Rendi. de títulos de crédito e de part. financeiras</i>	70,000.00
84	其他銀行收益 <i>Outros proveitos bancários</i>	0.00
85	非正常業務收益 <i>Proveitos inorgânicos</i>	46,000.00
		60,412,100.00
7	成本 <i>Custos</i>	
70	負債性業務成本 <i>Custos de operações passivas</i>	31,200,000.00
71	人事費用 <i>Custos com pessoal*</i>	311,000.00
72	第三者作出之供應 <i>Fornecimentos de terceiros</i>	160,600.00
73	第三者提供之勞務 <i>Serviços de terceiros</i>	7,795,900.00

74	其他銀行費用 <i>Outros custos bancários</i>	12,500.00
76	非正常業務費用 <i>Custos inorgânicos</i>	187,000.00
77	折舊撥款 <i>Dotações para amortizações</i>	100,000.00
78	備用金之撥款 <i>Dotações para provisões</i>	1,645,100.00
		41,412,100.00
<i>營運結果 Resultados de exploração do exercício</i>		19,000,000.00

* 郵政儲金局沒有本身之員工維持經營運作，所需之人員均由郵政局提供。有關成本計算見賬目 73 號——第三者提供之勞務。

* A CEP não possui pessoal próprio afecto à sua exploração, sendo o mesmo cedido pela DSC. Os respectivos custos encontram-se contabilizados na conta 73 — Serviços de terceiros.

二零零一年七月二十七日於澳門——行政委員會：陳念慈，
楊寶儀

Macau, aos 27 de Julho de 2001. — A Comissão Administrativa, *Chan Nim Chi — Ieong Pou Yee.*

第 54/2002 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 19/2001 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准政府船塢二零零二年財政年度之本身預算，並於二零零二年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 42,250,000.00（肆仟貳佰貳拾伍萬元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零二年三月一日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 54/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 19/2001, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2002, o orçamento privativo das Oficinas Navais, relativo ao ano económico de 2002, sendo as receitas calculadas em 42,250,000.00 (quarenta e dois milhões, duzentas e cinquenta mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

1 de Março de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah.*

政府船塢二零零二財政年度本身預算 Orçamento privativo das Oficinas Navais para o ano económico de 2002

收入預算

Orçamento da receita

備註	經濟分類 <i>Classificação económica</i>		金額 <i>Importância</i>
	編號 <i>Código</i>	收入名稱	
	章 節 條 款 <i>Cap. Gr.º Art.º N.º</i>	<i>Designação das receitas</i>	
		經常收入	Receitas correntes
			39,250,000.00
(01)	04-00-00	財產收益	<i>Rendimentos da propriedade</i>
	04-03-00	利息——其他部門	<i>Juros — Outros sectores</i>
	04-03-01	銀行存款利息	<i>Juros de depósitos bancários</i>
	05-00-00	轉移	<i>Transferências</i>
	05-01-00	公營部門	<i>Sector público</i>
			150,000.00
			150,000.00
			5,500,000.00

備註	經濟分類 Classificação económica			金額 Importância
	編號 Código		收入名稱 Designação das receitas	
	章 節 條 款 Cap. Gr.º Art.º N.º			
(02)	05-01-01	地區總預算撥款	Subsídio consignado no OR	5,500,000.00
	06-00-00	耐用品之出售	Venda de bens duradouros	40,000.00
(03)	06-01-00	公營部門	Sector público	20,000.00
(04)	06-03-00	其他部門	Outros sectores	20,000.00
	07-00-00	勞務及非耐用品之出售	Venda de serviços e bens não duradouros	33,530,000.00
	07-08-00	雜項——公營部門	Diversos — Sector público	
(05)	07-08-01	工程收益	Rendimentos de obras	26,000,000.00
	07-10-00	雜項——其他部門	Diversos — Outros sectores	
(06)	07-10-01	各項手續費	Emolumentos diversos	30,000.00
(07)	07-10-02	工程收益	Rendimentos de obras	7,500,000.00
	08-00-00	其他經常收入	Outras receitas correntes	30,000.00
(08)	08-04-00	臨時及未列明之收入	Receitas eventuais e não especificadas	30,000.00
		資本收入	Receitas de capital	3,000,000.00
	13-00-00	其他資本收入	Outras receitas de capital	3,000,000.00
(09)	13-01-00	上年度管理之結餘	Saldo da gerência anterior	3,000,000.00
			總計 Total	42,250,000.00

開支預算
Orçamento da despesa

備註	經濟分類 Classificação económica			金額 Importância
	編號 Código		開支名稱 Designação das despesas	
	章 節 條 款 Cap. Gr.º Art.º N.º			
		經常開支	Despesas correntes	42,250,000.00
	01-00-00-00	人員	Pessoal	18,859,000.00
	01-01-00-00	固定及長期報酬	Remunerações certas e permanentes	
	01-01-01-00	法律通過之編制人員	Pessoal dos quadros aprovados por lei	
(01)	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	5,200,000.00
(02)	01-01-01-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	80,000.00
	01-01-02-00	編制以外人員	Pessoal além do quadro	
(03)	01-01-02-01	報酬	Remunerações	1,000.00
	01-01-04-00	編制人員工資	Salários do pessoal dos quadros	
(04)	01-01-04-01	工資	Salários	270,000.00
(05)	01-01-04-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	19,000.00
	01-01-05-00	臨時人員工資	Salários do pessoal eventual	
(06)	01-01-05-01	工資	Salários	7,500,000.00
	01-01-05-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	1,000.00
(07)	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	2,000.00
(08)	01-01-07-00	固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes	800,000.00
(09)	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	1,100,000.00
(10)	01-01-10-00	假期津貼	Subsídio de férias	1,100,000.00
	01-02-00-00	附帶報酬	Remunerações acessórias	
	01-02-03-00	超時工作津貼	Horas extraordinárias	

備註	經濟分類 Classificação económica		金額 Importância	
	編號 Código			
	章 節 條 款 Cap. Gr.º Art.º N.º	開支名稱 Designação das despesas		
(11)	01-02-03-00-01	超時工作	Trabalho extraordinário	960,000.00
(12)	01-02-04-00	錯算補助	Abono para falhas	25,200.00
(13)	01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de residência	990,000.00
	01-03-00-00	實物補助	Abonos em espécie	
(14)	01-03-01-00	私人電話	Telefones individuais	10,000.00
(15)	01-03-03-00	服裝及個人用品——實物	Vestuário e artigos pessoais — Espécie	5,000.00
(16)	01-03-04-00	各項補助——實物	Abonos diversos — Espécie	20,000.00
	01-05-00-00	社會福利金	Previdência social	
(17)	01-05-01-00	家庭津貼	Subsídio de família	625,800.00
(18)	01-05-02-00	各項補助——社會福利金	Abonos diversos — Previdência social	23,000.00
	01-06-00-00	負擔補償	Compensação de encargos	
	01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償	Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	1,000.00
	01-06-03-00	交通費——負擔補償	Deslocações — Compensação de encargos	
(19)	01-06-03-01	啟程津貼	Ajudas de custo de embarque	25,000.00
(20)	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	100,000.00
(21)	01-06-03-03	其他補助——負擔補償	Outros abonos — Compensação de encargos	1,000.00
	02-00-00-00	資產及勞務	Bens e serviços	18,746,000.00
	02-01-00-00	耐用品	Bens duradouros	
(22)	02-01-04-00	教育文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	30,000.00
(23)	02-01-05-00	工場修理廠及化驗室用品	Material fabril, oficinal e de laboratório	30,000.00
(24)	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	30,000.00
(25)	02-01-08-00	其他耐用品	Outros bens duradouros	30,000.00
	02-02-00-00	非耐用品	Bens não duradouros	
(26)	02-02-01-00	原料及附料	Matérias-primas e subsidiárias	16,000,000.00
(27)	02-02-02-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	30,000.00
(28)	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	60,000.00
(29)	02-02-07-00	其他非耐用品	Outros bens não duradouros	60,000.00
	02-03-00-00	勞務之取得	Aquisição de serviços	
(30)	02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	35,000.00
	02-03-02-00	設施之負擔	Encargos das instalações	
(31)	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	400,000.00
(32)	02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	50,000.00
	02-03-05-00	交通及通訊	Transportes e comunicações	
(33)	02-03-05-01	特別假期之交通費	Transportes por motivo de licença especial	1,000.00
(34)	02-03-05-02	其他原因之交通費用	Transportes por outros motivos	25,000.00
(35)	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	80,000.00
(36)	02-03-06-00	招待費	Representação	50,000.00
(37)	02-03-07-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda	35,000.00
(38)	02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	1,550,000.00
(39)	02-03-09-00	未列明之負擔	Encargos não especificados	250,000.00
	04-00-00-00	經常轉移	Transferências correntes	1,100,000.00
	04-01-00-00	公營部門	Sector público	
	04-01-02-00	自治基金組織	Fundos autónomos	
	04-01-02-01	退休基金會	Fundo de Pensões	
(40)	04-01-02-01-01	退休金補償	Compensação para a aposentação	950,000.00

備註	經濟分類 Classificação económica			金額 Importância
	編號 Código		開支名稱 Designação das despesas	
	章 節 條 款 Cap. Gr.º Art.º N.º			
(41)	04-01-02-01-02	撫卹金補償	Compensação para a sobrevivência	150,000.00
	05-00-00-00	其他經常開支	<i>Outras despesas correntes</i>	3,545,000.00
	05-02-00-00	保險	Seguros	
(42)	05-02-01-00	人員	Pessoal	200,000.00
(43)	05-02-02-00	物料	Material	300,000.00
(44)	05-02-04-00	車輛	Viaturas	15,000.00
	05-04-00-00	雜項	Diversas:	
(45)	05-04-00-00-19	有關社會保障基金供款之負擔	Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	30,000.00
	05-04-00-01	負擔之備用金撥款	Dotação provisional para encargos	3,000,000.00
			總計 Total	42,250,000.00

二零零二年二月十八日於政府船塢——行政管理委員會：主席：周進——委員：黃錦輝，冼栢球，白海倫，黃振方

Oficinas Navais, aos 18 de Fevereiro de 2002. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Chao Chon*. — Os Vogais, *Vong Kam Fai* — *Sin Wun Kao* — *Maria Helena A.C. Paiva* — *Wong Chan Fong*.

政府船塢之人員編制 Quadro de pessoal das Oficinas Navais

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職階 Cargos e carreiras	職位數目 N.º de lugares
領導及主管 Direcção e chefia	-	廠長 Director	1
	-	處長 Chefe de divisão	3
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	3
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	3
政府船塢主管人員 Mestre das oficinas navais	-	政府船塢主管人員 Mestre das ON	6
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	4
行政文員 Administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	8
政府船塢工人 Operário das Oficinas Navais	3	政府船塢工人 Operário das ON	3 (a)
		總數 Total	31

備註：(a) 職位於出缺時予以消滅。

Nota: (a) A extinguir quando vagar.

第55/2002號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 55/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第19/2001號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准環境委員會二零零二年財政年度之本身預算，並於二零零二年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣9,412,300.00（玖佰肆拾壹萬貳仟叁佰元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零二年三月一日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 19/2001, e do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2002, o orçamento privativo do Conselho do Ambiente, relativo ao ano económico de 2002, sendo as receitas calculadas em 9.412.300,00 (nove milhões, quatrocentas e doze mil e trezentas) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

1 de Março de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

環境委員會二零零二經濟年度本身預算
Orçamento privativo do Conselho do Ambiente
para o ano económico de 2002

收入
Receitas

經濟分類 Classificação económica		
編號 Código	收入項目 Designação das receitas	金額 Importância (澳門幣) (patacas)
經常收入 Receitas correntes		
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-01-00	澳門特別行政區政府津貼 <i>Subsídio da RAEM</i>	9,412,300.00
資本收入 Receitas de capital		
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00	上年度管理之結餘 <i>Saldo da gerência anterior</i>	0.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	0.00
總數 <i>Total</i>		9,412,300.00

開支
Despesas

經濟分類 Classificação económica		金額 Importância
編號 Código	開支名稱 Designação das despesas	(澳門幣) (patacas)
經常性開支 Despesas correntes		9,257,300
01.00.00.00	第一章 人員 <i>CAPÍTULO I</i> <i>Pessoal</i>	6,244,800
01.01.00.00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01.01.01.00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01.01.01.01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	1,335,800
01.01.01.02	年資獎金 Prémio de antiguidade	7,000
01.01.02.00	編制外人員 Pessoal além do quadro	
01.01.02.01	報酬 Remunerações	3,027,000
01.01.05.00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01.01.05.01	工資 Salários	331,000
01.01.06.00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	30,000
01.01.07.00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	74,000
01.01.09.00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	450,000
01.01.10.00	假期津貼 Subsídio de férias	500,000
01.02.00.00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01.02.01.00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	5,000
01.02.03.00	超時工作津貼 Horas extraordinárias	60,000
01.02.05.00	出席費 Senhas de presença	50,000
01.02.06.00	房屋津貼 Subsídio de residência	170,000
01.02.10.00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	20,000

經濟分類 Classificação económica		金額 Importância
編號 Código	開支名稱 Designação das despesas	(澳門幣) (patacas)
01.03.00.00	實物補助 Abonos em espécie	
01.03.01.00	私人電話 Telefones individuais	10,000
01.05.00.00	社會福利金 Previdência social	
01.05.01.00	家庭津貼 Subsídio de família	30,000
01.05.02.00	各類補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	20,000
01.06.00.00	負擔補償 Compensação de encargos	
01.06.02.00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	15,000
01.06.03.01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	15,000
01.06.03.02	日津貼 Ajudas de custo diárias	85,000
01.06.03.03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	10,000
02.00.00.00	第二章 資產及勞務 CAPÍTULO II Bens e serviços	2,696,500
02.01.00.00	耐用品 Bens duradouros	
02.01.04.00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	40,000
02.01.06.00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	8,000
02.01.07.00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	30,000
02.01.08.00	其他耐用品 Outros bens duradouros	30,000
02.02.00.00	非耐用品 Bens não duradouros	
02.02.02.00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	25,000
02.02.04.00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	80,000
02.02.07.00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	60,000

經濟分類 Classificação económica		金額 Importância
編號 Código	開支名稱 Designação das despesas	(澳門幣) (patacas)
02.03.00.00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02.03.01.00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	100,000
02.03.02.01	電費 Energia eléctrica	150,000
02.03.02.02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	280,000
02.03.05.01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	80,000
02.03.05.02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	80,000
02.03.05.03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	215,000
02.03.06.00	招待費 Representação	100,000
02.03.07.00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	663,500
02.03.08.00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	605,000
02.03.09.00	未列明之負擔 Encargos não especificados	150,000
04.00.00.00	第四章——經常轉移 CAPÍTULO IV Transferências correntes	281,000
04.01.00.00	公營部門 Sector público	
04.01.02.00	自治基金組織 Fundos autónomos	
04.01.02.01	退休基金會 Fundo de Pensões	
04.01.02.01.01	退休基金制度之共同分擔 Compensação para o regime de aposentação	117,000
04.01.02.01.02	撫卹金制度之所作補償 Compensação para o regime de sobrevivência	14,000
04.02.00.00	私立機構 Instituições particulares	
04.02.00.00.01	資助社團活動 Apoios ocasionais a actividades de associações	150,000
05.00.00.00	第五章 其他經常開支 CAPÍTULO V Outras despesas correntes	35,000
05.02.00.00	保險 Seguros	

經濟分類 Classificação económica		金額 Importância
編號 Código	開支名稱 Designação das despesas	(澳門幣) (patacas)
05.02.01.00	保險——人員 Seguro — Pessoal	9,000
05.02.02.00	保險——物料 Seguro — Material	10,000
05.02.04.00	保險——車輛 Seguro — Viaturas	6,000
05.04.00.00	雜項 Diversas	
05.04.00.00.19	有關社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	10,000
05.04.00.01	備用金撥款 Dotação provisional	0
資本性開支 Despesas de capital		155,000
第七章 投資 CAPÍTULO VII Investimentos		
07.09.00.00	運輸物料 Material de transporte	155,000
總計 Total		9,412,300

人員組別 Grupo de pessoal	職系 Nível	職級 / 職程 Cargos e carreiras	職缺 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia		執行委員會主席 Presidente da Comissão Executiva	1
		執行委員會委員 Vogal da Comissão Executiva	1
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	5
傳譯及翻譯 Interpretação e tradução		翻譯員 Intérprete-tradutor	1
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	1
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	2
行政文員 Administrativo	5	行政文員 Administrativo	1

第 58/2002 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十月三十一日第 55/95/M 號法令第八條第一款的規定，作出本批示。

一、以色列國國民得獲免簽證及入境許可進入澳門特別行政區。

二、對上述國家的國民在澳門特別行政區的逗留，得適用經必要配合後的十月三十一日第 55/95/M 號法令第九條至第十三條的規定，該法令經澳門特別行政區第 27/2000 號及第 6/2001 號行政法規修改。

三、本批示自公佈日起生效。

二零零二年三月六日

代理行政長官 陳麗敏

Despacho do Chefe do Executivo n.º 58/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 8.º do Decreto-Lei n.º 55/95/M, de 31 de Outubro, o Chefe do Executivo manda:

1. Ficam dispensados de visto e de autorização de entrada na Região Administrativa Especial de Macau os nacionais do Estado de Israel.

2. À permanência na Região Administrativa Especial de Macau dos nacionais do país acima referido é aplicável, com as necessárias adaptações, o disposto nos artigos 9.º a 13.º do Decreto-Lei n.º 55/95/M, de 31 de Outubro, com a redacção dada pelos Regulamentos Administrativos n.º 27/2000 e n.º 6/2001 da Região Administrativa Especial de Macau.

3. O presente despacho entra em vigor na data da sua publicação.

6 de Março de 2002.

A Chefe do Executivo, Interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

第 59/2002 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 19/2001 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門基金會二零零二年財政年度之本身預算，並於二零零二年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 92,700,000.00 (玖仟貳佰柒拾萬元整)，該預算為本批示之組成部份。

二零零二年三月六日

代理行政長官 陳麗敏

Despacho do Chefe do Executivo n.º 59/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 19/2001, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2002, o orçamento privativo da Fundação Macau relativo ao ano económico de 2002, sendo as receitas calculadas em 92,700,000.00 (noventa e dois milhões e setecentas mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

6 de Março de 2002.

A Chefe do Executivo, Interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

澳門基金會
Fundação Macau

二零零二年度本身預算

Orçamento privativo para o ano 2002

帳目編號 Códigos das contas	項目 Rubricas	小計 Subtotal	總計 Total
	收益及盈餘 Proveitos e ganhos		
72	政府之撥款 <i>Dotação orçamental</i>		40,000,000
721110	財政局 / 運作津貼 DSF/Subsídio para funcionamento	40,000,000	

帳目編號 Códigos das contas	項目 Rubricas	小計 Subtotal	總計 Total
73	指定之其他收入 <i>Receitas consignadas</i>		1,792,100
731120	分享即發彩票專營收益 Rendimento do exclusivo das Lotarias Instantâneas	1,000,000	
731130	分享白鴿票鋪專營事業附加稅 Adicional sobre a renda do exclusivo das Lotarias Chinesas	57,000	
731140	工程准照收費 Taxa a cobrar pela emissão de licenças de obras	381,700	
731150	執行稽查收費 Taxa a cobrar pela realização de vistorias	353,400	
75	本身財產收益 <i>Rendimentos de bens próprios</i>		42,700,000
751000	累積資金投資收益 Redimentos do fundo acumulado investido	37,200,000	
752000	營運資金投資收益 Rendimentos financeiros	200,000	
754000	租金收益 Rendimentos de arrendamento	5,300,000	
59	前期損益餘額 <i>Resultados transitados</i>		8,207,900
	總收益及盈餘 <i>Total dos proveitos e ganhos</i>		92,700,000

二零零二年三月一日於澳門——行政委員會——主席：吳榮恪，
委員：李崇汾

Macau, 1 de Março de 2002. — O Conselho de Administração.
— O Presidente, Vitor Ng — O Vogal, Lei Song Fan.

帳目編號 Códigos das contas	項目 Rubricas	小計 Subtotal	總計 Total
	支出與虧損 Custos e perdas		
61	活動支出 <i>Custos das actividades</i>		58,250,000
611	對第三者之財務資助 Apoios financeiros concedidos	46,450,000	
612	項目及研究 Projectos e Centros de Estudos	11,800,000	
63	第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>		8,276,000
631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros	1,490,300	
632	第三者提供之服務 (I) Serviços de terceiros (I)	5,275,700	
633	第三者提供之服務 (II) Serviços de terceiros (II)	1,510,000	
65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>		23,379,000
651	領導機構薪金 Remunerações dos corpos gerentes	3,500,000	

帳目編號 Códigos das contas	項目 Rubricas	小計 Subtotal	總計 Total
652	員工薪酬 Remunerações do pessoal	15,000,000	
654	報酬負擔 Encargos sobre remunerações	4,370,000	
657	工作意外保險及職業病保險 Seguros de acidentes no trabalho e doenças profissionais	9,000	
659	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal	500,000	
66	財務費用 Despesas financeiras		155,000
67	其他開支和費用 Outras despesas e encargos		70,000
27	預付費用及預收收益 Despesas e receitas antecipadas		70,000
42	有形固定資產 Imobilizações corpóreas		2,500,000
	總支出與虧損 Total dos custos e perdas		92,700,000

二零零二年三月一日於澳門——行政委員會——主席：吳榮恪，
委員：李崇汾

Macau, 1 de Março de 2002. — O Conselho de Administração.
— O Presidente, Vitor Ng — O Vogal, Lei Song Fan.

社會文化司司長辦公室

第 15/2002 號社會文化司司長批示

為了培養高素質人才，有必要開辦頒授高等專科學位的公共行政高等課程，為澳門理工學院公共行政文憑課程的畢業生，提供補充知識以及深造的機會。

基於此：

在澳門理工學院建議下：

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經二月十日第8/92/M號法令修改之二月四日第11/91/M號法令第十四條第三款，第6/1999號行政法規第五條第二款及第14/2000號行政命令第一款的規定，作出本批示：

一、在澳門理工學院公共行政高等學校開設公共行政課程，

GABINETE DO SECRETÁRIO PAR OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 15/2002

A necessidade de preparação de quadros de nível superior aconselha a que se proporcione aos diplomados em Administração Pública do Instituto Politécnico de Macau, a possibilidade de completarem e aprofundarem os seus conhecimentos através da criação de um curso superior de Administração Pública, conferente do grau de bacharel.

Nestes termos;

Sob proposta do Instituto Politécnico de Macau;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 14.º do Decreto-Lei n.º 11/91/M, de 4 de Fevereiro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 8/92/M, de 10 de Fevereiro, no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É criado na Escola Superior de Administração Pública do Instituto Politécnico de Macau, o curso de Administração Públi-

為期三年，頒授高等專科學位。

二、核准上款所指課程之學術及教學編排和學習計劃，該學術及教學編排和學習計劃載於本批示附件一及附件二，並為本批示的組成部分。

三、上款所指學習計劃，適用於2002/2003學年開始就讀本課程的學生，其餘學生應按九月十五日第212/97/M號訓令所核准頒授文憑的公共行政高等課程的學習計劃完成課程。

四、具有現時澳門理工學院公共行政高等課程文憑的畢業生，可報讀本高等專科學位課程的第三年。

五、上款所指的畢業生，還須合格完成組成本批示附件三所載之過渡性科目。

六、第四款所指的畢業生可豁免修讀本課程學習計劃內所載部分科目，包括公文書寫技巧、比較公共行政、實習及選修科目。

二零零二年三月一日

社會文化司司長 崔世安

ca com a duração de três anos lectivos, conferente do grau de bacharel.

2. São aprovados a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso referido no número anterior, constantes dos anexos I e II ao presente despacho e que dele fazem parte integrante.

3. O plano de estudos referido no número anterior aplica-se aos alunos que iniciem a frequência do curso a partir do ano lectivo de 2002/2003, podendo os restantes alunos concluir o curso superior em Administração Pública, conferente de diploma, aprovado pela Portaria n.º 212/97/M, de 15 de Setembro.

4. Os diplomados com o actual curso superior de Administração Pública, do Instituto Politécnico de Macau, podem frequentar o terceiro ano do curso agora criado, conferente do grau de bacharel.

5. Os diplomados referidos no número anterior devem ainda obter aprovação nas disciplinas de transição constantes do anexo III ao presente despacho e que dele faz parte integrante.

6. Os diplomados referidos no n.º 4 ficam dispensados das disciplinas de Técnicas de Comunicação Escrita e de Administração Pública Comparada, bem como do Estágio e das disciplinas optativas que integram o plano de estudos do curso ora criado.

1 de Março de 2002.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

附件一

公共行政高等專科學位課程 學術及教學編排

1. 學術範圍：社會科學；
2. 專業範圍：公共行政；
3. 課程期限：三年；
4. 完成課程所需之總學分：106 學分，各科成績合格；
5. 授課語言：中文或葡文。

附件二

公共行政高等專科學位課程 學習計劃

第一學年——第一學期

科目	種類	學分	每週 學時
公共行政 (I)	學期	3	3
法學的一般概念 (I)	"	3	3

ANEXO I

Organização científico-pedagógica do curso de bacharelato em Administração Pública

1. Área científica: Ciências Sociais.
2. Área profissional: Administração Pública.
3. Duração do curso: três anos.
4. Número total de créditos necessários para a conclusão do curso: 106 créditos, com aprovação em todas as disciplinas.
5. Língua veicular: Chinês ou Português.

ANEXO II

Plano de estudos do curso de bacharelato em Administração Pública

1.º Ano — 1.º Semestre

Disciplinas	Tipo	Unidades de crédito	Carga horária semanal
Administração Pública (I)	Semestral	3	3
Noções Gerais de Direito (I)	»	3	3

科目	種類	學分	每週學時
政治學導論	學期	3	3
經濟學概念	"	3	3
電腦	"	3	3
普通話 (I) / 葡語 (I) / 英語 (I)	"	3	3

本學期總學分：18

第一學年——第二學期

科目	種類	學分	每週學時
公共行政 (II)	學期	3	3
法學的一般概念 (II)	"	3	3
社會學導論	"	3	3
心理學導論	"	3	3
計量方法	"	3	3
普通話 (II) / 葡語 (II) / 英語 (II)	"	3	3

本學期總學分：18

第二學年——第一學期

科目	種類	學分	每週學時
澳門特別行政區基本法	學期	3	3
公共財政及財政管理	"	3	3
行政法及行政程序	"	3	3
資訊管理	"	3	3
人力資源管理	"	3	3
普通話 (III) / 葡語 (III) / 英語 (III)	"	3	3

本學期總學分：18

第二學年——第二學期

科目	種類	學分	每週學時
澳門政府與公共行政	學期	3	3
公職法律制度	"	3	3
政府與企業	"	3	3
會計及預算管理	"	3	3

Disciplinas	Tipo	Unidades de crédito	Carga horária semanal
Introdução à Ciência Política	»	3	3
Noções de Economia	»	3	3
Informática	»	3	3
Mandarim (I)/Português (I)/Inglês (I)	»	3	3

Total de unidades de crédito: 18

1.º Ano — 2.º Semestre

Disciplinas	Tipo	Unidades de crédito	Carga horária semanal
Administração Pública (II)	Semestral	3	3
Noções Gerais de Direito (II)	»	3	3
Introdução à Sociologia	»	3	3
Introdução à Psicologia	»	3	3
Métodos Quantitativos	»	3	3
Mandarim (II)/Português (II)/Inglês (II)	»	3	3

Total de unidades de crédito: 18

2.º Ano — 1.º Semestre

Disciplinas	Tipo	Unidades de crédito	Carga horária semanal
Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau	Semestral	3	3
Finanças Públicas e Gestão Financeira	»	3	3
Direito e Procedimento Administrativo	»	3	3
Informática de Gestão	»	3	3
Gestão de Recursos Humanos	»	3	3
Mandarim (III)/Português (III)/Inglês (III)	»	3	3

Total de unidades de crédito: 18

2.º Ano — 2.º Semestre

Disciplinas	Tipo	Unidades de crédito	Carga horária semanal
Governo e Administração Pública de Macau	Semestral	3	3
Regime Jurídico da Função Pública	»	3	3
Governo e Empresas	»	3	3
Contabilidade e Gestão Orçamental	»	3	3

科目	種類	學分	每週學時
規劃及公共政策	學期	3	3
普通話 (IV) / 葡語 (IV) / 英語 (IV)	"	3	3

本學期總學分：18

第三學年——第一學期

科目	種類	學分	每週學時
中國政府與公共行政	學期	3	3
公共服務的倫理與紀律	"	3	3
比較公共行政	"	3	3
公文書寫技巧	"	3	3
選修科	"	3	3
普通話 (V) / 葡語 (V) / 英語 (V)	"	2	2

本學期總學分：17

第三學年——第二學期

科目	種類	學分	每週學時
香港政府與公共行政	學期	3	3
國際組織與國際關係	"	3	3
澳門稅法	"	3	3
選修科	"	3	3
實習*	"	3	3
普通話 (VI) / 葡語 (VI) / 英語 (VI)	"	2	2

本學期總學分：17

課程總學分：106

* 實習科目是指到澳門特別行政區政府部門實習不少於60小時，並須提交一份實習報告。

表一
社會科學選修科目

選修科目
社會心理學
公共經濟學
電子行政

Disciplinas	Tipo	Unidades de crédito	Carga horária semanal
Planeamento e Políticas Públicas	»	3	3
Mandarim(IV)/Português (IV)/Inglês (IV)	»	3	3

Total de unidades de crédito: 18

3.º Ano — 1.º Semestre

Disciplinas	Tipo	Unidades de crédito	Carga horária semanal
Governo e Administração Pública da China	Semestral	3	3
Ética e Disciplina dos Serviços Públicos	»	3	3
Administração Pública Comparada	»	3	3
Técnicas de Comunicação Escrita	»	3	3
Disciplina optativa	»	3	3
Mandarim (V)/Português (V)/Inglês (V)	»	2	2

Total de unidades de crédito: 17

3.º Ano — 2.º Semestre

Disciplinas	Tipo	Unidades de crédito	Carga horária semanal
Governo e Administração Pública de Hong Kong	Semestral	3	3
Organizações e Relações Internacionais	»	3	3
Direito Fiscal de Macau	»	3	3
Disciplina optativa	»	3	3
Estágio*	»	3	3
Mandarim (VI)/Português(VI)/Inglês (VI)	»	2	2

Total de unidades de crédito: 17

Total de unidades de crédito do curso: 106

* O Estágio inclui, ainda, trabalhos práticos num serviço público da RAEM com duração não inferior a 60 horas e que culminará com a apresentação de um relatório.

Quadro I

Disciplinas de ciências sociais optativas

Disciplinas optativas
Psicologia Social
Economia Pública
Administração Electrónica

選修科目
質量管理
當代公共管理
市政管理

Disciplinas optativas
Gestão da Qualidade
Gestão Pública Contemporânea
Gestão Municipal

附件三

過渡性科目

科目	種類	學分	每週 學時
政治學導論	學期	3	3
法學的一般概念 (II)	"	3	3
社會學導論	"	3	3
心理學導論	"	3	3
澳門特別行政區基本法	"	3	3
政府與企業	"	3	3
澳門政府與公共行政	"	3	3

ANEXO III

Disciplinas de transição

Disciplinas	Tipo	Unidades de crédito	Carga horária semanal
Introdução à Ciência Política	Semestral	3	3
Noções Gerais de Direito (II)	»	3	3
Introdução à Sociologia	»	3	3
Introdução à Psicologia	»	3	3
Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau	»	3	3
Governo e Empresas	»	3	3
Governo e Administração Pública de Macau	»	3	3

印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 *Publicações à venda*

工作意外及職業病 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilingue, 1996).....	\$ 85,00
求諸法律/司法援助 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilingue, 1996).....	\$ 20,00
澳門檔案 (第三版, 一九九八年) 一九二九年——一九三一年第一組		Arquivos de Macau, I Série (1929-31) (3.ª ed. 1998). 3 volumes	
精裝.....	\$ 700,00	capa dura.....	\$ 700,00
普通裝.....	\$ 400,00	capa normal.....	\$ 400,00
澳門檔案 (第一版, 一九九八年十月份) 一九四一年第二組		Arquivos de Macau, II Série (1941) vol. único (1.ª ed. Outubro de 1998).	
普通裝.....	\$ 150,00	capa normal.....	\$ 150,00
精裝.....	\$ 250,00	capa dura.....	\$ 250,00
印務局出版目錄 (中文版, 一九九八年).....	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em chinês, 1998).	gratuito
印務局出版目錄 (葡文版, 一九九八年).....	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em português, 1998).....	gratuito
民法典 (中文版).....	\$ 140,00	Código Civil (ed. em chinês).....	\$ 140,00
民法典 (葡文版).....	\$ 150,00	Código Civil (ed. em português).....	\$ 150,00
商法典 (中文版).....	\$ 100,00	Código Comercial (ed. em chinês).....	\$ 100,00
商法典 (葡文版).....	\$ 110,00	Código Comercial (ed. em português).....	\$ 110,00
道路法典 (雙語版, 一九九三年).....	\$ 65,00	Código da Estrada (ed. bilingue, 1993).....	\$ 65,00
行政程序法典 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 30,00	Código do Procedimento Administrativo (ed. bilingue, 2000).....	\$ 30,00
行政訴訟法典 (雙語版, 一九九九年十二月).....	\$ 50,00	Código de Processo Administrativo Contencioso (ed. bilingue, Dezembro de 1999).....	\$ 50,00
民事訴訟法典 (中文版).....	\$ 110,00	Código de Processo Civil (ed. em chinês).....	\$ 110,00
民事訴訟法典 (葡文版).....	\$ 120,00	Código de Processo Civil (ed. em português).....	\$ 120,00
刑事訴訟法典 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 90,00	Código do Processo Penal (ed. bilingue, 1996).....	\$ 90,00
刑法典 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 90,00	Código Penal (2.ª ed. bilingue, 1998).....	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (中文版).....	\$ 90,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em chinês).....	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (葡文版).....	\$ 100,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em português).....	\$ 100,00
幸運博彩專營批給合約 (雙語版, 一九九八年九月).....	\$ 60,00	Contrato de Concessão do Exclusivo dos Jogos de Fortuna ou Azar (ed. bilingue, Setembro de 1998).....	\$ 60,00
澳門問題的聯合聲明 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 25,00	Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilingue, 1995).....	\$ 25,00
立法會會刊.....	按每期訂價	Diário da Assembleia Legislativa	Preço variável
中葡字典		Dicionário de Chinês-Português:	
普通裝.....	\$ 60,00	Formato escolar (brochura).....	\$ 60,00
袖珍裝.....	\$ 35,00	Formato «livro de bolso».....	\$ 35,00
葡中字典		Dicionário de Português-Chinês:	
袖珍裝 (一九九六年再版).....	\$ 50,00	Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996).....	\$ 50,00
律師通則 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 45,00	Estatuto do Advogado (ed. bilingue, 1996).....	\$ 45,00
印務局 (本身及其它有關條例, 包括自治實體及自治基金組織)		Imprensa Oficial (Legislação própria e subsidiária, incluindo a dos serviços autónomos) (ed. bilingue, 1998).....	\$ 100,00
(雙語版, 一九九八年).....	\$ 100,00	Jurisprudência do TSJ (93-98) Vários volumes, português e chinês.....	Preço variável
澳門高等法院的司法見解 (九三年——一九九八年) 多卷, 中葡文版.....	按每期訂價	Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos Externos de 1979 a 1999)	Preço variável
澳門法例 (一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性批示).....	按每期訂價	Legislação da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, de 1999 a 1.º semestre de 2001).....	Preço variável
澳門特別行政區法例 (雙語版, 一九九九年至二〇〇一年上半年).....	按每期訂價	Legislação Judiciária Avulsa da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, 2001).....	\$ 40,00
澳門特別行政區司法制度法例匯編 (雙語版, 二〇〇一年).....	\$ 40,00	Legislação Penal Avulsa (ed. bilingue, 1996).....	\$ 85,00
單行刑事法例 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	Apêndice à Legislação Penal Avulsa (2.ª ed. bilingue, 1998).....	\$ 50,00
單行刑事法例附錄 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 50,00	Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China (ed. bilingue, 2000).....	\$ 40,00
中華人民共和國澳門特別行政區基本法 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 40,00	Lei da Nacionalidade Portuguesa (ed. bilingue).....	\$ 15,00
葡國國籍法 (雙語版).....	\$ 15,00	Lei de Terras (ed. bilingue, 1995).....	\$ 50,00
土地法 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 50,00	Manual de Betão Armado (4 vols.).....	\$ 350,00
鋼筋混凝土指南 (四冊).....	\$ 350,00	Noções Elementares do Registo Predial de Macau (ed. em chinês, Março de 1998).....	\$ 50,00
澳門物業登記概論		(ed. português, Dezembro de 1997).....	\$ 75,00
(中文版, 一九九八年三月).....	\$ 50,00	Norma de Betões (ed. bilingue, 1998).....	\$ 40,00
(葡文版, 一九九七年十二月).....	\$ 75,00	Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Armaduras Ordinárias (ed. bilingue, 1997).....	\$ 100,00
混凝土標準 (雙語版, 一九九八年).....	\$ 40,00	Organização Judiciária da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, 2001).....	\$ 40,00
混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 100,00	Processo de Integração (colectânea de legislação) (ed. em português, Novembro de 1995).....	\$ 50,00
澳門特別行政區司法組織 (雙語版, 二〇〇一年).....	\$ 40,00	Regime do Arrendamento Urbano (ed. bilingue, 1995).....	\$ 40,00
納入編制 (法例匯編) (葡文版, 一九九五年十一月).....	\$ 50,00	Regime do Direito de Autor (ed. bilingue, 2000).....	\$ 80,00
都市不動產租賃制度 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 40,00	Regime Jurídico da Função Pública (4.ª ed. em chinês, 1999).....	\$ 80,00
著作權制度 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 80,00	(4.ª ed. em português, 1999).....	\$ 80,00
公職法律制度 (第四版, 中文版, 一九九九年).....	\$ 80,00	Regime Jurídico da Propriedade Horizontal (ed. bilingue, 1996).....	\$ 20,00
(第四版, 葡文版, 一九九九年).....	\$ 80,00	Regime Jurídico da Propriedade Industrial (ed. bilingue, 2000).....	\$ 70,00
分層樓宇法律制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	Regime Penitenciário (ed. bilingue, 1996).....	\$ 30,00
工業產權法律制度 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 70,00	Regimento da Assembleia Legislativa, Regime da Legislatura e Estatuto dos Deputados (ed. bilingue, 2000).....	\$ 40,00
監獄制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 30,00	Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais (ed. bilingue, 1996).....	\$ 120,00
立法會議事規則, 立法局及議員章程 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 40,00	Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra (ed. bilingue, Março de 1998).....	\$ 48,00
澳門供排水規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 120,00	Regulamento de Fundações (ed. bilingue, 1996).....	\$ 60,00
擋土結構與土方工程規章 (雙語版, 一九九八年三月).....	\$ 48,00	Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação (ed. bilingue, 1996).....	\$ 8,00
地工技術規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 60,00	Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilingue, 1995).....	\$ 80,00
按照發展層層合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 8,00	Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes (ed. bilingue, 1997).....	\$ 50,00
防火規章 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 80,00	Relações Laborais — Regime Jurídico (5.ª ed. bilingue, 2000).....	\$ 18,00
屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 50,00	Silabário Codificado de Romanização do Cantonense (ed. bilingue, Maio de 1998).....	\$ 150,00
勞資關係——法律制度 (第五版, 雙語版, 二零零零年).....	\$ 18,00		
密碼及廣州音譯音之字音表 (雙語版, 一九九八年五月).....	\$ 150,00		



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀四十四元正

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 44,00